

30 ЯНВАРЯ – 26 МАРТА 2016

КЁКЕН «МОЛОДЫЕ ТУРКИ» ЭРГУН



Кёкен-Эргун. Молодые турки — Визит-фото. Эрхем-Онур Паширар
Koken Ergun, Young Turks — The Look Photo by Erhem Onur Pasirar

GARAGE

МУЗЕЙ «ГАРАЖ» В ПАРКЕ ГОРЬКОГО
КРЫМСКИЙ ВАЛ, Д. 9/32

+7 (495) 645-05-20

УЗНАЙ БОЛЬШЕ: WWW.GARAGEMCA.ORG

@GARAGEMCA #МУЗЕЙГАРАЖ

0+

Музей современного искусства «Гараж» представляет:

КЁКЕН ЭРГУН «МОЛОДЫЕ ТУРКИ»

30 января — 26 марта 2016

Новый проект Кёкена Эргуна «Молодые турки», создававшийся на протяжении последних четырех лет, посвящен теме современной культурной экспансии. Он включает двухканальное видео и мультимедийную инсталляцию. В своем исследовании художник рассматривает влияние турецких школ, действующих в странах, где образование в целом остается труднодоступным для большинства населения. Работая в Кении, Индонезии и Турции, Эргун подготовил фильм, в фокусе которого находится Турецкая олимпиада — популярное мероприятие, ежегодно организуемое на базе международных турецких школ. Фильм прослеживает подготовку учеников к конкурсам турецких танцев, песен и стихов, а также показывает финальное событие, которое проходит в Турции. Помимо соревнований, оно включает в себя ярмарку, своими масштабами напоминающую всемирные выставки и столь же привлекательную для местных жителей, которые с удивлением встречают на ней иностранных школьников, разговаривающих по-турецки.

ЭТНОГРАФИЧЕСКАЯ ДИСТАНЦИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОЦЕССЕ

В современном мире нет места, которое ускользнуло бы от исследовательского взгляда. В этом смысле эпоха исследований давно завершилась. Мы живем в эпоху реконструкции, реорганизации и переосмысления. Более того, следует признать, что любой акт исследования, особенно в социальной сфере, означает (вос)создание (нового) пространства для определения условий и элементов его реконструкции, реорганизации и переосмысления. А это предполагает, что любое социальное исследование на практике является неким коллективным, коллаборативным перформансом, который трансформирует наше знание о мире.

Подобно всякому коллективному перформансу, социальное исследование включает ряд действующих лиц. Первое из них — это исследователь, который определяет поле исследования, устанавливая его границы и формулируя основные вопросы. В свою очередь, человек или группа, которые становятся предметом социального исследования, скорее всего, воспринимают это исследование как пространство разыгрываемого перед ними перформанса. Наконец, аудитория исследования принимает участие во всех этих действиях, будучи той стороной, которая, как предполагается, усвоит и воспроизведет его результаты. Таким образом, любой исследовательский процесс представляет собой многоуровневый перформанс, исследующий значение того или иного социального феномена.

Однако в академической сфере отношение к исследованию как к коллективному перформансу сопряжено со значительными сложностями: университетский мир парадоксальным образом препятствует реализации коллаборативного и перформативного потенциала научной работы. К счастью, жанр художественного исследования открывает прекрасные возможности для тех, кто стремится выйти за институциональные рамки академической науки. В этом смысле проект Кёкена Эргуна «Молодые турки» служит ярким примером художественного исследования, понимаемого как коллективный перформанс, где в центре внимания оказывается определенный

социально-политический опыт. Каждый этап работы над этим проектом включал взаимодействие Эргуна не только с учеными, журналистами и другими специалистами, но и с людьми, которых он снимал на видео и с которыми проводил интервью.

Взаимодействуя с религиозной группой, светский исследователь, каковым является Эргун, в своей работе сталкивается с несколькими проблемами¹. Прежде всего, изучая религию и религиозное сознание, следует принять во внимание экзистенциальный и исторический конфликт между религиозным и секулярным мировосприятием, с которым исследователю приходится иметь дело на интеллектуальном и физическом уровнях. Тот, кто осуществляет подобное исследование, вырабатывает (сознательно или бессознательно) ряд защитных механизмов, предохраняющих его от воздействия изучаемого объекта.

Так, в журналистике главным защитным механизмом служит правило «контакта и дистанции». В этом смысле журналистика напоминает некоторые традиционные танцы, в которых танцор кружится вокруг своего партнера, не касаясь его. Согласно с традиционным законом объективности, этот принцип позволяет журналисту сказать: «Вот, что я узнал из документов, бесед и наблюдений». Хотя журналист задается множеством разных вопросов — кто, что, почему, когда, где и как, — определяющими при этом являются «что» и «почему». Несмотря на то, что скорость журналистского расследования порождает дополнительные опасности, мимолетный характер и банальность журналистского отчета в большинстве случаев обеспечивают как репортера, так и людей, которых он исследует, дополнительной защитой.

Однако в этнографической области эта защита может привести к провалу исследования. Исследователю недостаточно просто «кружиться» вокруг изучаемого предмета, поскольку этнография связана с вопросами, которые начинаются со слова «как» и которые журналист склонен игнорировать: слишком длинных ответов они требуют. Газета просто не располагает временем и пространством, необходимым для развернутых объяснений. Этнографическое исследование напоминает другие, первобытные танцы, которые включали в себя прыжки через костер. Между тем этнограф, не будучи членом племени, искушенным в подобных прыжках, неизбежно получает ожоги, а его исследование появляется на свет лишь после их заживления. Этнографическое знание записано на теле исследователя в виде шрамов, оставшихся от этих ожогов. Именно это я называю этнографической дистанцией². Такая дистанция формируется не до или во время полевого исследования, а после его окончания, путем теоретического осмысления приобретенного опыта.

Эргун провел несколько недель в турецких школах Индонезии и Кении и потратил несколько месяцев на обработку снятого там видеоматериала. Он также читал книги и статьи, связанные с деятельностью этих школ. Инстинктивно он объединил эту историю с исторической памятью о западном колониализме и показал, как эти школы перерабатывают образ мыслей колонизаторов путем «мягкой» имитации

¹ Община, инициировавшая создание сети турецких школ по всему миру, является по сути религиозной. Она была создана в 1980-е годы последователями религиозного лидера, который выступал против модернизации и секуляризации Турецкой Республики вплоть до своей смерти в 1960 году. По иронии судьбы эта молодая религиозная община оказывает влияние на традиционные общины, переживающие модернизацию с 1990-х годов.

² Другие толкования данного термина см. в: Loring M. Danforth, *Firewalking and Religious Healing: The Anastenaria of Greece and American Firewalking Movement*, Princeton University Press, 1989; Ju Hui Judy Han, "Neither friends nor foes: Thoughts on ethnographic distance", *Geoforum* 4: 11-14, 2010.

империалистических стратегий ради поглощения мирового богатства. Наиболее болезненная — да-да, болезненная — сторона этой истории обнаруживается в том, что школы продвигают подновленную версию политического ислама — идеологии, которая возникла в прошлом столетии на территории Османской империи — одной из колониальных держав.

Наблюдая за процессом работы над этим проектом, я видела, как трансформировался подход и выводы Эргуна. По мере того, как заживали ожоги, полученные во время участия в племенном танце, прояснялось значение добытого художником материала. Рассказы отдельных людей, которых он интервьюировал и снимал на камеру, складывались в коллективный перформанс. Однако они не теряли своей видимости, становясь частью единого нарратива. Все они являются проводниками коллективной и имперской «мечты», проникающей во все уголки мира. Хотя эти люди имеют разное прошлое и ищут разного будущего, они разыгрывают одну и ту же сцену, которая имеет разные значения для всех участвующих сторон. Эргун включается в этот перформанс, расшифровывая эти различия, в которых задействованы визуальные отсылки к универсальному (нео)колониальному языку. Он прибегает к эстетической критике этого языка — критике, которая не только происходит из его личной истории, но и является ее неотъемлемой частью.

В конечном счете задачей Эргуна не было исследование конфликта между религиозным и светским миропониманием — конфликта, вписанного в его личный опыт. Этнографическая дистанция позволила ему понять и объяснить нам, что всех этих людей, которые вместе поют и танцуют, побуждают это делать не духовные устремления. Ответ на вопрос «как?», адресованный предмету его исследования, гласит, что речь идет не о духовном соревновании. Речь о банальной колонии актеров разного масштаба, принимающих участие в империалистическом спектакле и реконструирующих мир как синтетическое пространство, импровизированную сцену для этого колониального представления. Жизнерадостность песни и слаженность танца, который исполняется на сцене в «Молодых турках», вызывает острую боль — я настаиваю на этом. Да и кто скажет, что раньше было иначе? Не кажется ли вам, что так называемый колониализм и есть не что иное, как наш коллективный перформанс?

Айше Чавдар, независимый антрополог и журналист
Стамбул, ноябрь 2015

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА В РАМКАХ ВЫСТАВКИ КЁКЕНА ЭРГУНА «МОЛОДЫЕ ТУРКИ»

Глобализация — процесс стирания региональных особенностей в пользу унификации, мотивированный прежде всего экономически, — оставаясь ведущей тенденцией современности, вызвала обратную реакцию — поиск национального самоопределения. В этом контексте глобализация приобретает новые формы, адаптируясь к государственной политике, предпочитающей национальные модели развития на основе религиозных и традиционных культурных ценностей.

Задачи образовательной программы — представить творчество турецкого художника в более широком культурном поле, а также попытаться ответить на вопросы: какие формы принимает сегодня национальная самоидентификация в либеральных обществах, в каких формах происходит в настоящее время интеграция национальных государств в глобальное пространство и как может реагировать современное искусство на эти процессы.

В серии лекций и дискуссий международные и российские теоретики культуры, историки и антропологи, среди которых Константин Богданов, Иштар Гёзайдын, Ариф Дирлик, Вячеслав Морозов, Айше Чавдар и Виктор Шнирельман, затронут такие темы, как всемирное распространение религиозных движений в наше время, рост религиозных сообществ и консервативных настроений в Турции и России, использование властью фольклора как инструмента формирования фундаментальных ценностей в общественном сознании. Программа также включает круглый стол, подготовленный Молодежной командой «Гаража» и посвященный усилению правых веяний в российских вузах.

В Лектории Музея будут проходить регулярные показы документальных и художественных фильмов, специально отобранных спикерами образовательной программы.

В выходные дни посетители Музея смогут принять участие в групповых беседах One Work Talk в экспозиции. Два раза в месяц, по субботам, будут проходить беседы на жестовом языке, участниками которых смогут стать глухие и слабослышащие посетители.

Для тех, кто предпочитает погружаться в контекст выставки самостоятельно, в библиотеке «Гаража» будут представлены книги и статьи, специально отобранные художником и куратором выставки.

РАСПИСАНИЕ ЛЕКЦИЙ И ДИСКУССИЙ

Вход свободный

ЮЛИЯ АКСЁНОВА И КЁКЕН ЭРГУН

Дискуссия

30 января, суббота, 16:00

Западная галерея

ВИКТОР ШНИРЕЛЬМАН

**«Три мифа о заговоре: „последние времена“,
несчастливая судьба арийцев и коварные хазары»**

Лекция

5 февраля, пятница, 19:00

Лекторий Музея «Гараж»

ВЯЧЕСЛАВ МОРОЗОВ

**«Постколониальная Россия:
культурный изоляционизм и политическое бесплодие»**

Лекция

19 февраля, пятница, 19:00

Лекторий Музея «Гараж»

«НАЦИОНАЛЬНО-ПАТРИОТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ. ВЗГЛЯД ИЗНУТРИ»

Дискуссия

Участники — Молодежная команда «Гаража», старшенкласники и студенты первых курсов.

Модератор: Натела Пилия

27 февраля, суббота, 16:00

Западная галерея

КОНСТАНТИН БОГДАНОВ

«„Духовные скрепы“: метафоры фольклора и травмы модернизации»

Лекция

2 марта, среда, 19:00

Лекторий Музея «Гараж»

КЁКЕН ЭРГУН

Artist talk и показ фильмов «Ашура», «Vinibining Земля обетованная»

10 марта, четверг, 19:00

Лекторий Музея «Гараж»

АРИФ ДИРЛИК

«Религиозное предприятие: движение „Хизмет“ в глобальном контексте»

Лекция

Модератор: Айше Чавдар

11 марта, пятница, 19:00

Лекторий Музея «Гараж»

ИШТАР ГЁЗАЙДЫН

«Религия в Турции: от управления религией — к чему?»

Лекция

Модератор: Айше Чавдар

12 марта, суббота, 16:00

Лекторий Музея «Гараж»

*Бронь мест для владельцев карт GARAGE по предварительной заявке
на адрес members@garagemca.org*

УЧАСТНИКИ

Кёкен Эргун родился в Стамбуле в 1976 году. Изучал актерское мастерство в Университете Стамбула, защитил диплом по древнегреческой литературе в Королевском колледже Лондона, получил магистерскую степень по истории искусства в Стамбульском университете Билги. Некоторое время работал с американским театральным режиссером Робертом Уилсоном, после чего занялся кино и видео. Его многоканальные видеоинсталляции демонстрировались в различных музеях и выставочных залах, включая Музей современного искусства в Париже, Городской музей Амстердама, Музей современного искусства Kiasma в Хельсинки, Центр цифрового искусства в Тель-Авиве, Центр современного искусства «Назино Люксембург», «Протосинема», Художественную галерею Квинсленда, SALT и Кунстхалле Винтертура. Фильмы Эргуна удостоены нескольких наград на кинофестивалях, в том числе Tiger Award в номинации «Короткий метр» на кинофестивале в Роттердаме (2007) и «Особое упоминание» на Берлинском кинофестивале (2013). Работы Эргуна хранятся в таких публичных собраниях, как Центр Помпиду, Берлинский городской музей и Фонд «Кадист».

Юлия Аксёнова — куратор выставки «Молодые турки». В 2002 году окончила факультет истории искусства РГУ. С 2004 по 2007 год работала в отделе новейших течений Государственной Третьяковской галереи. В 2007 году поступила в международную школу кураторов De Appel (Амстердам). С 2010 по 2014 год являлась куратором Музея «Гараж».

За последние несколько лет Юлия выступила куратором и сокуратором таких выставок, как «Соц-арт: политическое искусство в России», ГТГ, 2007; Master Humphrey's Clock, De Appel, Амстердам, 2008; «Новая старая холодная война», «Красный Октябрь», 2009; «Русские утопии», Центр «Гараж», 2010; «Фантомные монументы», Центр «Гараж», 2011; «Нужное искусство», Парк Горького, 2011; «33 фрагмента из истории русского перформанса», Performa, Нью-Йорк, 2011; «Черный котел» Натали Юрберг, «Кунсткамера Яна Шванкмайера», Центр «Гараж», 2013; «Личный выбор», Центр «Гараж», 2014; «Перформанс в России: картография истории», Музей «Гараж», 2014; «Яёй Нусам: теория бесконечности», Музей «Гараж», 2015; «Своя земля / Чужая территория», Манеж, 2015.

Константин Богданов — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института русской литературы РАН (Пушкинский Дом), автор многочисленных исследований и публикаций по истории культуры, науки и гуманитарного знания, в том числе «О крокодилах в России. Очерки из истории заимствований и экзотизмов» (2006), «Vox populi. Фольклорные жанры советской культуры» (2009), «Из истории клякс. Филологические наблюдения» (2012), «Переменные величины. Погода русской истории и другие сюжеты» (2014).

Иштар Гёзайдын — профессор Университета Гедиз в Измире, специализируется на теории права и политики. Основные области исследований — взаимоотношения государства и религии, сравнительный анализ англосаксонской и европейской моделей секуляризма, современные формы религиозных сообществ. Основательница Хельсинкской гражданской ассамблеи — турецкой правозащитной организации. Гёзайдын занималась исследовательской деятельностью в Колледже Биркбек Лондонского университета в 2009 году. Среди ее последних публикаций — «Управление религией в Турции: Диянет и за его пределами» в Özgür Heval Çınar & Mine Yıldırım (ed.s): «Свобода вероисповедания в Турции», Cambridge Scholars Publishing 2014, 10-35; «Ахмет Давутоглу: роль мусульманского мыслителя в формировании турецкой внешней политики» в Nassef Manabilang Adiong (ed.): «Ислам и международные отношения», Cambridge Scholars Publishing 2013 и пр.

Ариф Дирлик — бывший профессор Университета Дьюка (США), автор многочисленных работ по исторической и политической мысли в Китае XX века, проблемам глобализации, постколониальной теории и cultural studies. Его последняя на сегодняшний день книга — Culture and History in Postrevolutionary China: The Perspective of Global Modernity [«Культура и история в постреволюционном Китае: перспектива глобальной современности»] (пер. на кит. яз. — 2015).

Вячеслав Морозов — историк, политолог, профессор Института политологии Тартуского университета. Автор книги «Россия и Другие: идентичность и границы политического сообщества» (2009). Основная сфера интересов — постколониальная теория, идеология, политические дискурсы современной России. Занимается сравнительными исследованиями политического развития России и Европы, России и Азии.

Натела Пилия — студентка исторического факультета МГУ, живет и работает в Москве. Участница Молодежной команды Музея «Гараж», в рамках которой работала над открытием выставки «1960-е: точки касания». Участница проекта «Президент-2042» на телеканале «Дождь». Интересуется современным искусством в контексте использования его как возможности для политического высказывания и разрешения актуальных проблем современности.

Айше Чавдар — независимый антрополог и журналист, занимается вопросами религии, секуляризма, урбанизма, социальной справедливости. Окончила Университет Анкары, магистратуру Босфорского университета и получила докторскую степень по культурной антропологии в Европейском университете Виадрины (Германия). Пишет для различных изданий.

Виктор Шнирельман — доктор исторических наук, главный научный сотрудник Института этнологии и антропологии РАН. Автор свыше 400 работ, включая более 30 книг, среди которых труды по социокультурной антропологии и современной этнополитике. Научные интересы последнего времени: этничность и национализм, этноцентристские версии истории, идеология этнических конфликтов, расизм и ксенофобия в современной России.

КИНОПОКАЗЫ

*Лекторий Музея «Гараж»
Вход свободный*

Фильмы будут показаны на языке оригинала с синхронным переводом на русский язык.

Я, СОЛДАТ / ФЛАГ

Кинопоказ и artist talk

31 января, воскресенье, 15:00–16:00

Режиссер: Кёкен Эргун

Продолжительность: 7 минут / 9 минут

Турция, 2007 / Турция, 2008

ПОЕЗДКА В ИНДИЮ

7 февраля, воскресенье, 15:00–17:40

Режиссер: Дэвид Лин

Продолжительность: 163 минуты

Великобритания, 1984

О НАСИЛИИ

20 февраля, суббота, 15:00–16:30

Режиссер: Йоран Олссон

Продолжительность: 78 минут

Швеция/Финляндия/Дания/США, 2014

АКТ УБИЙСТВА

28 февраля, суббота, 15:00–17:30

Режиссер: Джошуа Оппенхаймер

Продолжительность: 159 минут

Норвегия/Дания/Великобритания, 2012

АШУРА / VINIBINING ZEMLJA OBEZOVANNAJA

Кинопоказ и artist talk

10 марта, четверг, 19:00

Режиссер: Кёкен Эргун

Продолжительность: 20 минут / 38 минут

Турция, 2012 / Израиль, Турция, 2011

КОЛОКОЛА ИЗ ГЛУБИНЫ / У МЕНЯ ЕСТЬ ВОЗРАЖЕНИЕ

13 марта, воскресенье, 15:00–19:00

Режиссер: Вернер Херцог / Онур Унлю

Продолжительность: 60 минут / 110 минут

Германия, США, 1993 / Турция, 2014

ПАРА В КЛЕТКЕ: ОДИССЕЯ ГУАТИАНАЮ

19 марта, суббота, 15:00–15:40

Режиссер: Коко Фуско, Паула Эредиа

Продолжительность: 31 минута

США, 1993

ТАНЦЫ ШИВЫ

26 марта, суббота, 15:00–16:45

Режиссер: Эдриан Пайпер, Сэм Сеймор

Продолжительность: 103 минуты

США, 2004

*Бронь мест для владельцев карт GARAGE по предварительной заявке
на адрес members@garagetca.org*



**КАРТА GARAGE —
МИР ПРИВИЛЕГИЙ, ДОСТУПНЫЙ
КАЖДОМУ ЛЮБИТЕЛЮ
ИСКУССТВА**

Подробнее о новой многоуровневой системе комфорта
можно узнать в специальном разделе нашего сайта

www.garagemca.org

Официальный
партнер



Audi
Vorsprung durch Technik

Страховой
партнер

ИНГОССТРАХ
Ingosstrakh

Патрон образовательной
программы



ИСКУССТВО
НАУКА И СПОРТ

Проект «Молодые турки» инициирован в 2013 году и подготовлен Музеем современного искусства «Гараж» (Москва) совместно с Protocinema (Стамбул – Нью-Йорк). Фильм «Молодые турки» создан при поддержке Академии мирового искусства (Нёльн), Музея современного искусства «Гараж» и Ассоциации SAHA (Стамбул).